Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oby moje drogi były ustawione Na przestrzeganie Twoich ustaw!\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oby moje postępowanie Dowodziło przestrzegania Twych ustaw! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oby moje drogi były skierowane na przestrzeganie twoich praw! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oby wyprostowane były drogi moje ku przestrzeganiu praw twoich! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Daj Boże, aby się prostowały drogi moje, ku strzeżeniu usprawiedliwienia twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oby moje drogi były niezawodne w przestrzeganiu Twych ustaw! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oby drogi moje były nakierowane Na przestrzeganie ustaw twoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oby moje drogi zawsze wiodły ku posłuszeństwu Twoim ustawom! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oby moje drogi prowadziły do zachowywania Twoich ustaw! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oby moje drogi mogły się tak ustalić, żebym zachowywał Twoje ustawy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Горе мені, бо моє переселення продовжилося, я поселився з поселеннями Кидара. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oby moje drogi były skierowane na przestrzeganie Twoich ustaw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oby drogi moje były utwierdzone dla zachowywania twych przepisów! |

1. 1) ustaw MT G: (pra)wd 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 4:6</x> [↑](#footnote-ref-3)